

S T U D I A P H I L O L O G I C A



*Н. Д. Арутюнова*

---

# ПРОБЛЕМЫ МОРФОЛОГИИ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

На материале испанского языка



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР  
МОСКВА 2007

ББК 81.2Исп  
А 79

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)*  
проект № 04-06-87036



**Арутюнова Н. Д.**

- А 79 Проблемы морфологии и словообразования: (На материале испанского языка). — М.: Языки славянских культур, 2007. — 288 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-9551-0198-5

Основная часть работы посвящена проблеме слова — его структуре, асимметрии его сторон — означаемого и означающего, а также его функционированию в дискурсе. Анализируются типы и способы образования новых слов (аффиксация, словосложение, сращение и субстантивация словосочетаний, несобственная и обратная деривация, лексикализация грамматических форм, конверсия) и морфологический состав готовых слов. Показываются принципиальные различия между морфологической и словообразовательной структурой слова и, соответственно, между методами морфологического и словообразовательного анализа. Рассматривается соотношение морфологической структуры существительных и прилагательных, а также имен и глаголов. Исследование выполнено на материале испанского языка. Для сравнения привлекаются другие романские языки, а также существенно более продвинувшийся по пути к аналитизму английский язык.

Особое внимание уделено сопоставлению морфологической структуры испанских имен и глаголов, обнаруживающих разную меру аналитизма, и системе времен в испанском языке.

**ББК 63.4(2)**

*В оформлении переплета использованы картина  
Ф. Гойя «Дон Мануэль Озорио де Зуньига» (1788)  
и испанский средневековый замок*

ISBN 5-9551-0198-5

© Арутюнова Н. Д., 2007

© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2007

*Эта скромная книга, написанная в бытые годы, посвящается моим учителям академику Владимиру Федоровичу Шишмареву и Дмитрию Евгеньевичу Михальчи — моим научным руководителям, Ольге Константиновне Васильевой-Шведе и Георгию Владимировичу Степанову, создавшим и возглавившим замечательную школу петербургских испанистов, а также прекрасному человеку и ученому — Елене Иосифовне Родригес-Данилевской, обучавшей меня испанскому языку, его истории и раскрывшей мне его индивидуальность на общем романском фоне*

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Вводные замечания.....	9
<i>Глава I.</i>	
Синхронное изучение словообразования и морфологии основ слова .....	13
1. Морфологическая и словообразовательная структура слова .....	13
2. Проблема нормы .....	22
3. Об основе слова .....	28
4. Остаточная выделимость компонентов слов .....	30
5. Проблема продуктивности словообразовательных моделей.....	35
6. Лингвистический аспект продуктивности словообразовательных моделей .....	43
<i>Глава II.</i>	
О синтаксической сочетаемости слов в испанском языке.....	53
<i>Глава III.</i>	
О функциях суффиксов .....	66
<i>Глава IV.</i>	
Интерфикссы.....	90
<i>Глава V.</i>	
Обратное словообразование и вопросы несобственной деривации .....	100
<i>Глава VI.</i>	
Смешанные типы словообразования.....	128
<i>Глава VII.</i>	
Сочетания типа <i>el pájaro mosca</i> в современном испанском языке .....	136
<i>Глава VIII.</i>	
Синтаксическая эмфаза в испанском языке в сравнении с другими романскими языками.....	145
1. Вводные замечания .....	145
2. Эмфаза членов словосочетания .....	146
2.1. Эмфаза определений существительных со значением лица....	146
2.2. Эмфаза определений существительных со значением не-лица.....	150

3. Эмфаза членов придаточных предложений .....	152
3.1. Эмфаза элементов непредметного значения .....	152
3.2. Эмфаза элементов предметного значения .....	157
4. Эмфаза членов простого предложения.....	157
4.1. Эмфаза подлежащего .....	157
4.2. Эмфаза дополнений (предложных и беспредложных) .....	159
4.3. Эмфаза обстоятельств.....	160
5. Эмфаза предложений.....	162
6. Эмфаза придаточных предложений причины и цели.....	163
7. Эмфатические конструкции в романских языках: сопоставительный анализ .....	164
8. Заключение .....	166

*Глава IX.*

Проблема классификации сложных слов .....	168
1. Вступительные замечания .....	168
2. Деление сложных слов по способу образования.....	169
3. Деление сложных слов по соотношению их компонентов.....	173
4. Деление сложных слов по типу предметной отнесенности.....	176
5. Морфологический принцип классификации .....	178
6. Семантическая классификация.....	180
7. Классификация по степени слитности компонентов .....	181
8. Итог: будем последовательны .....	182

*Глава X.*

Сложные существительные синтаксического способа образования (сращения) .....	186
1. Общая характеристика.....	186
2. Сращение предложений.....	191
3. Сращение определительных словосочетаний .....	198

*Глава XI.*

Сложные существительные синтаксико-морфологического способа образования.....	205
1. Сложные существительные типа <i>el guardabosque</i> .....	205
а) Происхождение и структура.....	205
б) Принципы функционирования и семантические классы.....	224
в) Сложные существительные со значением лица <i>(nomina agentis)</i> .....	228
01. Названия профессий.....	228
02. Образная характеристика лица .....	230
г) Названия предметов.....	240
01. Имена существительные с инструментальным значением ( <i>nomina instrumenti</i> ).....	240
02. Образная характеристика предметов.....	243
03. Названия растений и животных .....	246
04. Внутренняя форма слова .....	248
2. Сложные существительные типа <i>el duermevela</i> .....	254

3. Сложные существительные типа <i>la compraventa</i> (копулятивный тип).....	255
4. Сложные существительные типа <i>la bocacalle</i> .....	258
<i>Глава XII.</i>	
Из наблюдений над испанским модальным диалогом.....	263
Библиография .....	273
Словари и справочники .....	273
Литература.....	273
Источники примеров .....	283



## **ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

К концу XX в. лингвистика достигла зрелости. Она освоила, казалось бы, все возможные подходы к своему предмету — исторический и сравнительно-исторический, синхронный и сугубо формальный, семантический и семиологический, функциональный и типологический, ареальный и контрастивный, психологический и когнитивный, социальный и культурологический, структурный и прагматический, информационный и логический, статистический и компьютерный. Эти подходы и методы постоянно взаимодействуют между собой, переплетаются и смешиваются, они спорят и ссорятся, доказывают свои преимущества и права, стремятся завоевать гла-венствующие позиции. Лингвистическая терминология множится, термины становятся многозначными, утверждения заменяются формулами или математическими расчетами. В итоге языковеды перестают понимать друг друга.

Обилие лингвистических концепций и методов анализа определяется сложностью, многогранностью и полифункциональностью языка. Вследствие этого лингвистика постоянно входит в контакты с другими науками. Новые взгляды на язык часто проникают в лингвистику извне: из сферы точных наук и компьютерных технологий — с одной стороны, и из наук о человеке и его мире — с другой. В первом случае речь идет о заимствовании методов, во втором — скорее о заимствовании идей. Влияние точных наук и компьютерной техники ввело в лингвистический анализ математические, логические и другие виды формальных методик. В то же время оно имело своим следствием изоляцию лингвистики, ее выпадение из гуманитарного цикла. Оно отодвигало в тень национальную специфику языков. Влияние философии, психологии, этнографии, филологии и культурологии возвращало лингвистику в гуманитарный контекст. Более того, лингвистический анализ вошел в психологию и философию. В их рамках язык служил источником познания чело-

века, системы его «верований» (по Х. Ортега-и-Гассету) или «предрассудков» (по Х.-Г. Гадамеру), проникновения в национальный дух народа. Была по-новому осознана и осмыслена эпистемическая метафункция языка. В истории науки эпистемический подход к языку предшествовал формально-лингвистическому. То, что говорит язык, казалось интереснее того, что говорит на языке человек. О каком же мире говорит язык?

Мир для современного человека двойственен. Он распадается на Универсум, или чуждый мир (ср. «оно» М. Бубера, «Autre» французских экзистенциалистов) и мир человеческого существования, «наличного бытия» (ср. «Dasein» М. Хайдеггера). Первый бесконечен, безграничен, но в принципе исчислим. Второй ограничен, конечен, но неисчислим. Природа и Человек принимают в этих мирах разные обличия. Для Универсума характерны причинные отношения, для мира человека — телеологические. Универсум — царство закона, мир человека — случая. Законы для всех едины, представления о движущихся силах жизни национально специфичны. Естественный язык отражает мир человека. В нем соединено универсальное и национально специфическое. И то, и другое представлено в семантике слова и законах построения речи. Поэтому слово, его семантика, структура и способы создания новых слов заключают в себе немалый интерес как для лингвиста, так и для антрополога, как для общего языковеда, так и для специалиста по культуре того или иного народа — формам его жизни, менталитету, литературе, способам речевого взаимодействия.

В предлагаемой вниманию читателя работе проанализирован лишь небольшой фрагмент испанского словообразования. При этом основное внимание уделено наиболее национально маркированным и продуктивным моделям. Исследование выполнено на материале испанской классической и современной литературы, а также по данным словарей, начиная с шеститомного «Словаря Авторитетов», изданного испанской Академией в начале XVIII в. (Real Academia Española. Diccionario de la lengua castellana. Madrid, 1725—1739). В книгу включены также небольшие очерки, посвященные сочетаемости и функционированию слов в речи, в частности в диалоге. Несмотря на обилие методов анализа, применяемых в современной лингвистике, о которых упоминалось выше, в работе использованы в основном традиционные методы в сочетании со структурным анализом классического типа (дистрибутивный метод, выделение минимальных значимых единиц, определение дифференциальных признаков и значимых оппозиций, позиционный синтаксис и др.). Однако в центре внимания автора всегда стояла задача выяснения регулярных отношений между единицами языка и построения фраг-